

Curriculum Vitae Europass



Informazioni personali

Nome(i) / Cognome(i) **Michele Peretti**
Indirizzo(i) Via Praga 3, 06083, Bastia Umbra (PG)
Cellulare 339 2504233
E-mail letigretlaneige@libero.it

Cittadinanza Italiana

Data di nascita 17/12/1985

Sesso M

Occupazione desiderata/Settore professionale

Traduzione
Editoria, Turismo, Web, Legale, Musica, Moda, Sport, Tecnico-commerciale

Istruzione e formazione

Data	Dicembre 2012
Titolo della qualifica rilasciata	Corso di alta formazione in Traduzione Giuridica per la lingua Francese
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Traduzione di varie tipologie di documenti legali (contratti e documenti societari, atti processuali, documenti dell'Unione Europea, procure, certificazioni, ecc.)
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara
Data	Luglio 2012
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma in Traduzione Settoriale per le lingue Francese e Spagnolo (110/110)
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Traduzione tecnica, turistica e per il web (FR,ES > IT > FR,ES)
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara
Data	Maggio 2012
Titolo della qualifica rilasciata	Corso "Tradurre la letteratura" (XVI edizione)

Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Perfezionamento in traduzione di testi letterari per l'editoria (seminari di Ilide Carmignani, Yasmina Melaouah, Riccardo Duranti, Anna Mioni, Franco Nasi, Davide Rondoni, Alessandra Roccato, Antonio Tombolini) Laboratorio di spagnolo (Ilide Carmignani) Corso di Editing (Daniele Brolli) Corso di Teoria della traduzione (Stefano Arduini)
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Misano Adriatico
Data	Novembre 2011
Titolo della qualifica rilasciata	DELE C2
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Diploma di Spagnolo come lingua straniera
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Instituto Cervantes di Madrid
Data	30 settembre – 2 ottobre 2011
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di partecipazione alle IX Giornate della traduzione letteraria
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Seminari specifici
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Pesaro, sede distaccata della Facoltà di Lingue di Urbino
Data	Agosto 2007
Titolo della qualifica rilasciata	Attestato di partecipazione
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Corso di lingua spagnola (livello avanzato)
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Istituto Picasso di Malaga
Data	2004/2005
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di liceo linguistico europeo (100/100)
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Lingua/e e Letteratura/e italiana, francese, tedesca e inglese
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Istituto Salesiano San Giuseppe di Macerata

Traduzioni	<p>Articolo accademico FR>IT: Philippe Chardin, <i>La Coscienza di Zeno o il libro bianco e nero della psicoanalisi</i>, in «Quaderni Proustiani», n. 8 (2014)</p> <p>FR>IT: Cécile Huguenin, <i>Alzheimer mon amour</i>, Firenze, p. 160, Clichy, 2013 http://www.edizioniclichy.it/index.php?file=scheda_libro&id_pubblicazione=44</p> <p>Software Fetal Activity Monitor IT>FR http://www.fetalactivitymonitor.com/francais.html</p> <p>Novella FR>IT: Sylvie Kandé, Cartoline (con S. Riva) http://www.el-ghibli.provincia.bologna.it/id_1-issue_07_31-section_3-index_pos_4.html</p> <p>Articolo accademico FR>IT: Prisca Mamengui, <i>Baudelaire et Poe – Le genie inconnu</i>, in «Nugae», n.19 (2009) – a. VI, numero monografico su “H.P. Lovecraft e la letteratura dell’orrore”</p>
Pubblicazioni	<p>Tre testi poetici (di cui uno tradotto dal FR) nell’antologia <i>Chorus 2010</i>, Ibiskos Editrice Risolo, «Verbena», Empoli, 2010</p>
Capacità e competenze personali	<p>Italiano</p> <p>Francese, Spagnolo, Inglese, Portoghese e Tedesco</p> <p>ottimo scritto e parlato</p> <p>ottimo scritto e parlato</p> <p>buono scritto e parlato</p> <p>livello base</p> <p>scolastico</p>
Capacità e competenze tecniche	<p>Traduzione di testi di varia natura</p> <p>Revisione di testi</p> <p>Correzione bozze</p> <p>Corrispondenza via mail o posta</p>
Capacità e competenze informatiche	<p>Internet, Windows Vista, Office (Word, Excel, Power Point) e Adobe Acrobat</p>
Capacità e competenze artistiche	<p>Danza Sportiva e Poesia</p>
Patente	B
Firma	<p>Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali". (facoltativo, v. istruzioni)</p> 